

CONTENTS

<i>Introduction</i>	ix
<i>Note on the Text and Translation</i>	xxviii
<i>Select Bibliography</i>	xxxii
<i>A Chronology of Stéphane Mallarmé</i>	xxxiv

Salut	2
Le Guignon	2
Apparition	6
Placet futile	8
Le Pitre châtié	10
Les Fenêtres	10
Les Fleurs	14
Renouveau	14
Angoisse	16
[«Las de l'amer repos : . . . »]	16
Le Sonneur	18
Tristesse d'été	20
L'Azur	20
Brise marine	24
Soupir	24
Aumône	24
Don du poème	26
Hérodiade: Scène	28
L'Après-midi d'un faune	38
[«La chevelure vol . . . »]	46
Sainte	46
Toast funèbre	48
Prose (pour des Esseintes)	52
Éventail (de Madame Mallarmé)	56
Autre éventail (de Mademoiselle Mallarmé)	56
Feuillet d'album	58
Remémoration d'amis belges	58
Chansons bas	60

Poetical Works

- Toast 3
Ill Fortune 3
Apparition 7
Futile Petition 9
A Punishment for the Clown 11
The Windows 11
The Flowers 15
Renewal 15
Anguish 17
['Weary of bitter rest . . .'] 17
The Bell-Ringer 19
Summer Sadness 21
The Blue 21
Sea Breeze 25
Sigh 25
Alms 25
Gift of the Poem 27
Herodias: Scene 29
A Faun in the Afternoon 39
['The hair flight of a flame . . .'] 47
Saint 47
Funerary Toast 49
Prose (for des Esseintes) 53
Fan (Belonging to Mme
Mallarmé) 57
Another Fan (Belonging to Mlle
Mallarmé) 57
Album Leaf 59
Remembering Belgian Friends 59
Cheap Songs 61

- I (Le Savetier) 60
II (La Marchande d'herbes
aromatiques) 62
Billet 62
Petit Air I 64
Petit Air II 64
Plusieurs Sonnets
[« Quand l'ombre
menaça . . . »] 66
[« Le vierge, le vivace . . . »] 66

[« Victorieusement fui . . . »] 68
[« Ses purs ongles très
haut . . . »] 68
Le Tombeau d'Edgar Poe 70
Le Tombeau de Charles
Baudelaire 70
Hommage [« Le silence déjà
funèbre . . . »] 72
I (« Tout Orgueil fume-t-il du
soir . . . ») 72
II (« Surgi de la croupe et du
bond . . . ») 74
III (« Une dentelle s'abolit . . . ») 76
[« Quelle soie aux baumes de
temps . . . »] 76
[« M'introduire dans ton
histoire . . . »] 78
[« A la nue accablante tu . . . »] 78

[« Mes bouquins refermés . . . »] 80

- I (The Cobbler) 61
II (The Seller of Scented
Herbs) 63
Note 63
Little Ditty I 65
Little Ditty II 65
A Few Sonnets
 ['When the shade
 threatened . . .'] 67
 ['This virginal long-
 living . . .'] 67
 ['The fine suicide fled . . .'] 69
 ['With her pure nails . . .'] 69
- The Tomb of Edgar Allan Poe 71
The Tomb of Charles
 Baudelaire 71
Homage ['Already
 mourning . . .'] 73
I ('Does every Pride . . .') 73
- II ('Arise from the rump . . .') 75
- III ('A lace vanishes . . .') 77
 ['What silk with balm from
 advancing days . . .'] 77
 ['To introduce myself into your
 tale . . .'] 79
 ['Stilled beneath the oppressive
 cloud . . .'] 79
 ['My old tomes closed upon the
 name Paphos . . .'] 81

- Le Phénomène futur 82
Plainte d'automne 84
Frisson d'hiver 86
Le Démon de l'analogie 88
Pauvre Enfant pâle 90
La Pipe 94
Un spectacle interrompu 94
Réminiscence 100
La Déclaration foraine 102
Le Nénuphar blanc 112
L'Ecclésiastique 118
La Gloire 120
Conflit 124

es/Anecdotes or Poems

- The Future Phenomenon 83
Autumn Lament 85
Winter Shivers 87
The Demon of Analogy 89
Poor Pale Child 91
The Pipe 95
An Interrupted Performance 95
Reminiscence 101
The Announcement at the Fair 103
The White Water Lily 113
The Ecclesiastic 119
Glory 121
Conflict 125

Contents

vii

Poème: Un coup de dés jamais n'abolira le hasard 139

Poem: A Dice Throw At Any Time Never Will Abolish Chance 161

- Soleil d'hiver 182
 L'Enfant prodigue 182
 . . . *Mysticis umbraculis* 184
 Sonnet [«Souvent la
 vision . . . »] 186
 Haine du pauvre 186
 [«Parce que de la viande . . . »] 188
 Le Château de l'espérance 188
 [«Une négresse par le démon
 secouée . . . »] 190
 Hérodiade: Ouverture 192
 Dans le Jardin 198
 Sonnet [«Sur les bois
 oubliés . . . »] 198
 [«Rien, au réveil, que vous
 n'ayez . . . »] 200
 Sonnet [«O si chère de
 loin . . . »] 200
 [«Dame Sans trop
 d'ardeur . . . »] 202
 [«Si tu veux nous nous
 aimerons . . . »] 202
 Types de la rue 204
 Le Marchand d'ail et
 d'oignons 204
 Le Cantonnier 204
 Le Crieur d'imprimés 204
 La Femme du carrier 204
 La Marchande d'habits 206
 Le Vitrier 206
 Éventail (de Méry Laurent) 206

 Hommage [«Toute Aurore même
 gourde . . . »] 208
 Petit Air (guerrier) 208
 [«Toute l'âme résumée . . . »] 210

 Tombeau [«Le noir roc
 courroucé . . . »] 210
 [«Au seul souci de voyager . . . »] 212

 Hérodiade: Le Cantique de saint
 Jean 212

Uncollected by Mallarmé

- Winter Sun 183
The Prodigal Son 183
... In the Mystical Shadows 185
Sonnet ['Often the Poet . . .'] 187
- Hatred of the Poor 187
['Because a bit of roast . . .'] 189
The Castle of Hope 189
['A negress aroused by the
devil . . .'] 191
Herodias: Overture 193
In the Garden 199
Sonnet ['When sombre
winter . . .'] 199
['Nothing on waking . . .'] 201
- Sonnet ['O so dear from
afar. . .'] 201
['Lady Without too much
passion . . .'] 203
['If you wish we shall make
love . . .'] 203
Street Folk 205
The Seller of Garlic and
Onions 205
The Roadmender 205
The Newsboy 205
The Quarryman's Wife 205
The Old Clothes Woman 207
The Glazier 207
Fan (Belonging to Méry
Laurent) 207
Homage ['Every Dawn however
numb . . .'] 209
Little Ditty (Warlike) 209
['All the soul that we
evoke . . .'] 211
Tomb ['The black rock,
cross . . .'] 211
['For the sole task of
travelling . . .'] 213
Herodias: Canticle of John the
Baptist 213

APPENDIX 2 *Vers de circonstance*

Les Loisirs de la poste 216

Éventails 224

Offrandes à divers du Faune 226

Invitation à la soirée d'inauguration
de la Revue indépendante 228

Toast [« Comme un cherché de sa
province . . . »] 230

Explanatory Notes

Index of Titles and First Lines

Contents

Constances/Occasional Verses

Postal Recreations 217

Fans 225

Presenting the *Faun* to Various
People 227

Invitation to the Inaugural Soirée of
the *Revue indépendante* 229

Toast ['As a man sought from his
own province . . .'] 231

232

277